Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Hiskiasz obrócił się twarzą do ściany i modlił się do JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na te słowa Hiskiasz obrócił się twarzą do ściany i zaczął modlić się do JAHWE: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Ezechiasz odwrócił swoją twarz do ściany i modlił się do PANA; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy obrócił Ezechyjasz twarz swoję do ściany, a modlił się Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrócił Ezechiasz oblicze swe ku ścienie, i modlił się do JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Ezechiasz odwrócił się do ściany i modlił się do Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Hiskiasz obrócił się twarzą do ściany i modlił się do Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Ezechiasz odwrócił się twarzą do ściany i modlił się do Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezechiasz odwrócił się twarzą do ściany i zaczął modlić się do JAHWE: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Ezechiasz odwrócił się twarzą ku ścianie i modlił się do Jahwe, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Езекія відвернув своє лице до стіни і помолився до Господа, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Chiskjasz zwrócił swoje oblicze do ściany oraz modlił się do WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Ezechiasz odwrócił się twarzą do ściany i zaczął się modlić do Jehowy |